

TERMIN

06.05.2021, 15:00 - 19:00

TEILNAHMEBEITRAG

€ 35,- pro Teilnehmer\*in

Die Veranstaltung ist **kostenlos** für freiwillige Mitarbeiter\*innen des Diakonie Flüchtlingsdienstes.

Wenn Sie Freiwillige\*r Mitarbeiter\*in der Diakonie sind, geben Sie bitte die Einrichtung für die Sie tätig sind an oder melden sich über Ihre\*n Freiwilligenkoordinator\*in an.

Bitte die Anmeldung als verbindlich sehen.

VERANSTALTUNGSORT

Tagungszentrum Diakonie Eine Welt, Steingasse 3/Erdgeschoß, Raum 4, 1170 Wien

KONTAKT

Diakonie Eine Welt - Akademie  
Steingasse 3/12, 1170 Wien  
Mail: dew-akademie@diakonie.at  
<https://dew-akademie.at>

## Dolmetschen für Freiwillige

Der Workshop soll der Fortbildung und dem Erfahrungsaustausch von freiwilligen Dolmetscher\*innen in der Flüchtlingsarbeit dienen, die im Beratungskontext arbeiten.

Als Grundlage dient ein Qualitätspapier zu Dolmetschstandards.

### Inhalte

- Spezifika der Dolmetsch-Situation in der Flüchtlingsarbeit (Community Interpreting)
- Die Rolle der Dolmetscher\*innen (Rolleneinnahme vs. Rollenvergabe in der Beratung, Rollenmodelle)
- Arbeitstechnische Aspekte (Dolmetschmodelle, Dolmetschtechniken)
- Umgang mit Belastungen, die in der Dolmetsch-/Beratungssituation entstehen können
- Abgrenzung
- Organisationstechnische Rahmenbedingungen

### Zielgruppe

Freiwillige Mitarbeiter\*innen in der Flüchtlingsarbeit;  
Deutschkenntnisse mind. auf B2-Niveau ist Voraussetzung

## Referentin



Nielufar Saffari

Studium Translationswissenschaft und Bachelorstudium der Orientalistik an der Universität Wien. Sozialberaterin bei der Diakonie Frauenberatungsstelle; freiberufliche Übersetzerin und Deutschtrainerin.